



EUROPEAN COMMISSION
EUROPEAN ANTI-FRAUD OFFICE (OLAF)
Directorate D - Policy
OLAF.D.1 - Policy Development & Hercules

**SUSITARIMAS NR. 3
DĖL 2018 M. SPALIO 23 D. TRANSPORTO
PRIEMONIŲ IR KONTEINERIŲ
TIKRINIMO STACIONARIOSIOS
RENTGENO KONTROLĖS SISTEMOS
VIEŠOJO PIRKIMO-PARDAVIMO
SUTARTIES NR. 11B-151 PAKEITIMO**

2019 m. lapkričio 18 d.
Vilnius

Muitinės departamentas prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos (toliau – Pirkėjas), atstovaujamas generalinio direktoriaus pavaduotojo Vyganto Paigozino, veikiančio pagal Muitinės departamento prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos generalinio direktoriaus 2016 m. gegužės 13 d. įsakymą Nr. 1B-394 „Dėl Muitinės departamento prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos generalinio direktoriaus ir jo pavaduotojų veiklos sričių paskirstymo“, ir Nucotech Warsaw Company Limited Spolka Z.O.O (toliau – Pardavėjas), atstovaujama generalinio direktoriaus Bian Xiaohao, veikiančio pagal 2018 m. spalio 10 d. įgaliojimą, toliau kartu vadinami Šalimis,

vadovaudamiesi Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnio 1 dalies 3 punktu (pirkimo sutartis jos galiojimo laikotarpiu gali būti keičiama neatliekant naujos pirkimo procedūros pagal Viešųjų pirkimų įstatymą, <> 3) kai pakeitimo poreikis atsirado dėl aplinkybių, kurių protinga ir apdairi perkančioji organizacija negalėjo numatyti, ir kai kartu yra šios sąlygos: a) pakeitimas iš esmės nepakeičia pirkimo sutarties ar preliminariosios sutarties pobūdžio; b) atskiro pakeitimo vertė neviršija 50



EUROPEAN COMMISSION
EUROPEAN ANTI-FRAUD OFFICE (OLAF)
Directorate D - Policy
OLAF.D.1 - Policy Development & Hercules

/NON OFFICIAL TRANSLATION/

**AGREEMENT NO. 3
ON AMENDMENT OF THE PUBLIC
CONTRACT NO 11B-151 OF 23
OCTOBER 2018 FOR PROCUREMENT
OF THE STATIONARY X-RAY
CONTROL SYSTEM MEANT FOR
INSPECTING VEHICLES AND
CONTAINERS**

18 November 2019
Vilnius

The Customs Department under the Ministry of Finance of the Republic of Lithuania (hereinafter called “the Buyer”), represented by the Deputy Director General Vygantas Paigozinas, acting in accordance with the Order No. 1B-394, issued by the Director General of the Customs Department under the Ministry of Finance of the Republic of Lithuania, dated the 13th of May, 2016 “Regarding distribution of the activities of the Director General of the Customs Department under the Ministry of Finance of the Republic of Lithuania and his Deputies”, and Nucotech Warsaw Company Limited Spolka Z.O.O (hereinafter called “the Seller”), represented by the General Manager Bian Xiaohao, acting in accordance with the Power of Attorney, dated the 10th of October, 2018, together called “the Parties”,

following Clause 3 of Paragraph 1 of Article 89 of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania (*The Public Contract can be changed during its period of validity without going through a new procurement procedure by the Law on Public Procurement, <> 3) when the requirement of Amendment has arisen for circumstances which reasonable and prudent contracting authority couldn't foresee and when there are both these conditions: a) the Amendment doesn't change essentially the formats of the Public Contract or Tentative*

procentų, o bendra atskirų pakeitimų pagal šį punktą vertė – 100 procentų pradinės pirkimo sutarties ar preliminariosios sutarties vertės. Tokiais pakeitimais negali būti siekiama išvengti šiame įstatyme pirkimui nustatytos tvarkos taikymo;),

atsižvelgdami į:

1) 2018 m. spalio 23 d. Transporto priemonių ir konteinerių tikrinimo stacionariosios rentgeno kontrolės sistemos viešojo pirkimo-pardavimo sutarties Nr. 11B-151 (toliau – Sutartis) 10.5 punkto nuostatas (Sutarties sąlygos gali būti keičiamos Viešųjų pirkimų įstatymo 89 straipsnio nustatyta tvarka);

2) tai, kad nuo Pirkėjo nepriklausančių aplinkybių užsitęsė Stacionarios rentgeno kontrolės sistemos pastato ir valdymo pastato statybos darbai,

3) į tai, kad Sutarties kaina nekeičiama,

susitaria:

1. Pakeisti Sutarties 4.1 punktą ir jį išdėstyti taip:

„4.1. Sutartimi apibrėžtų Pardavėjui Pirkėjo parduodamos Prekės kaina yra 1 886 290,00 Eur (vienas milijonas aštuoni šimtai aštuoniasdešimt šeši tūkstančiai du šimtai devyniasdešimt eurų 00 ct) be pridėtinės vertės mokesčio (toliau – PVM):

4.1.1. 1 873 893,00 Eur (vienas milijonas aštuoni šimtai septyniasdešimt trys tūkstančiai aštuoni šimtai devyniasdešimt trys eurai 00 ct) be PVM – Prekės kaina be integravimo į Lietuvos Respublikos muitinės eksploatuojamą Baltijos šalių muitinių naudojamų rentgeno kontrolės sistemų vieningo duomenų mainų tinklą „BAXE“ paslaugų;

Contract; b) the value of the separate Amendment doesn't exceed 50 percent and the total value of the separate Amendments under this point – 100 percent of the value of the initial Public Contract or Tentative Contract. Such amendments can't be intended to avoid the application of the procedure laid down for the purchase in accordance with the Law;),

taking into consideration:

1) the provisions of paragraph 10.5 of the Public Contract No 11B-151 of 23 October 2018 (hereinafter called “the Contract”) for procurement of the stationary X-ray control system meant for inspecting vehicles and containers (The Contract terms can be changed according to Article 89 of the Law on Public Procurement);

2) the fact that the construction work of the building and management building of the stationary X-ray control system has been protracted due to the circumstances beyond the Buyer's control,

3) the fact that the Contract price is unchanged,

agree:

1. To change paragraph 4.1 and to formulate it as follows:

“4.1. The price of the Good described in the Contract and sold by the Seller to the Buyer is 1 886 290.00 EUR (one million eight hundred eighty six thousand two hundred and ninety Euros 00 Ct), without value added tax (hereinafter called “the VAT”), , which including the following :

4.1.1. 1 873 893.00 EUR (one million eight hundred seventy three thousand eight hundred and ninety three Euros 00 Ct), without the VAT – the price of the Good without the services of integration into Joint Data Exchange Network between X-ray Scanners Used by Customs Services of Baltic States “BAXE” which is operated by Customs of the Republic of Lithuania;

4.1.2. 12 397,00 Eur (dvylika tūkstančių trys šimtai devyniasdešimt septyni eurai 00 ct) – integravimo į Lietuvos Respublikos muitinės eksploatuojamą Baltijos šalių muitinių naudojamų rentgeno kontrolės sistemų vieningo duomenų mainų tinklą „BAXE“ paslaugų kaina.
Pirkėjas apskaičiuoja ir į Lietuvos biudžetą sumoka PVM už jam pateiktą Prekę.“

2. Visos kitos Sutarties sąlygos pilna apimtimi galioja tiek, kiek nebuvo pakeistos šiuo susitarimu.

3. Šis susitarimas sudarytas dviem vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais, po vieną kiekvienai Sutarties Šaliai, ir yra neatskiriama Sutarties dalis.

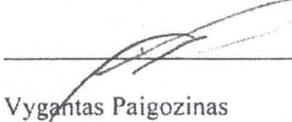
4. Šis susitarimas įsigalioja nuo pasirašymo dienos.

Šalių rekvizitai

Pirkėjas

Muitinės departamentas prie Lietuvos Respublikos finansų ministerijos

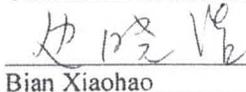
Generalinio direktoriaus pavaduotojas

 A.V.
Vyngantas Paigozinas

Pardavėjas

Nuctech Warsaw Company Limited Spolka Z.O.O

Generalinis direktorius

 A.V.
Bian Xiaohao

4.1.2. 12 397.00 EUR (twelve thousand three hundred and ninety seven Euros 00 Ct) – with the services of integration into Joint Data Exchange Network between X-ray Scanners Used by Customs Services of Baltic States “BAXE” which is operated by Customs of the Republic of Lithuania.

The Buyer calculates and pays the VAT for the Good to the Lithuanian budget.”

2. All other conditions of the Contract are valid in their entirety to the extent that they have not been modified by this agreement.

3. This agreement is made up in two counterparts of equal legal power, one for each Party, and is an integral part of the Contract.

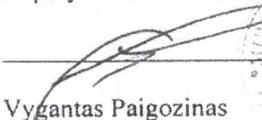
4. This agreement shall enter into force on the date of its signing.

The Contact Information of the Parties

The Buyer

Customs Department under the Ministry of Finance of the Republic of Lithuania

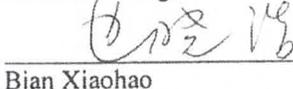
Deputy Director General

 S.P.
Vyngantas Paigozinas

The Seller

Nuctech Warsaw Company Limited Spolka Z.O.O

General Manager

 S.P.
Bian Xiaohao

“NUCTECH WARSAW COMPANY LIMITED” Sp. z o.o.

00-113 Warszawa, ul. Emilii Plater 53

NIP 1070002424, REGON 015890344

-7-

“NUCTECH WARSAW COMPANY LIMITED” Sp. z o.o.

00-113 Warszawa, ul. Emilii Plater 53

NIP 1070002424, REGON 015890344

-7-